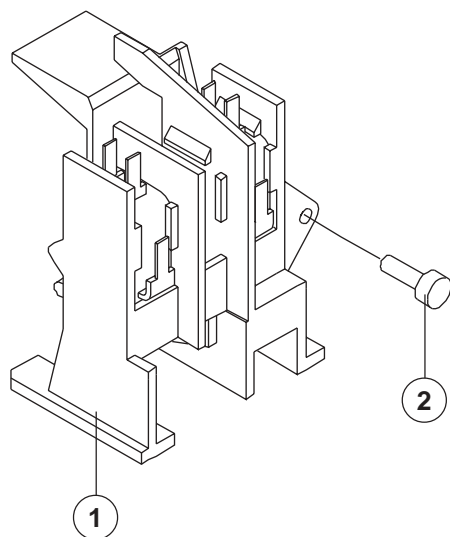


MTS/E 800 MTSE 1600

CONTATTI AUSILIARI E CONNETTORI AUXILIARY CONTACTS AND CONNECTORS CONTACTS AUXILIAIRES ET CONNECTEURS CONTACTOS AUXILIARES Y CONECTORES HILFSKONTAKTE UND STECKVORRICHTUNGEN



Kit contatti ausiliari
Auxiliary contact kit
Kit contacts auxiliaires
Kit contactos auxiliares
Bausatz Hilfskontakte

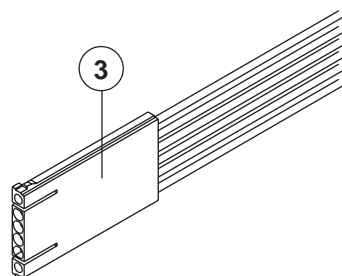
POS. ITEM POS. ART. POS.	CONTENUTO CONTENTS CONTENU CONTENIDO INHALT	QUANTITÀ QUANTITY QUANTITE CANTIDAD ANZAHL
1	Gruppo contatti ausiliari con connettore spina Set of auxiliary contacts with plug Groupe contacts auxiliaires avec fiche Grupo contactos auxiliares con connector macho Hilfskontaktensatz mit Stecker	2 x A (*) A + B (*) (2 x A) + B (*)
2	Vite di fissaggio Fixing screw Vis de fixation Tornillo de fijación Befestigungsschraube	1

(*) A = Contatto di segnalazione interruttore aperto/chiuso
 A = Circuit-breaker open/closed signalling contact
 A = Contact de signalisation disjoncteur ouvert/fermé
 A = Contacto se señalización interruptor abierto/cerrado
 A = Meldeschalter für Anzeige Leistungsschalter geöffnet-geschlossen

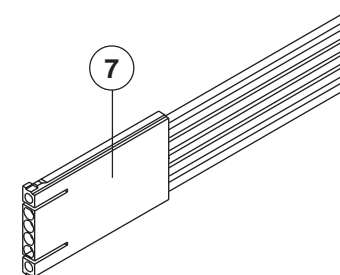
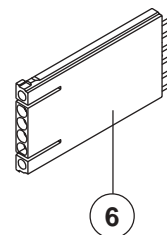
(*) B = Contatto di segnalazione intervento sganciatori
 B = Release tripped signalling contact
 B = Contact de signalisation intervention des déclencheurs
 B = Contacto se señalización intervención de los relés
 B = Meldeschalter für Ausgelöstanzeige Auslöser

ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES
ANWEISUNGEN
KIT connettori per contatti ausiliari (interruttore fisso)
Connector KIT for auxiliary contacts (fixed circuit-breaker)
KIT connecteurs pour contacts auxiliaires (disjoncteur fixe)
KIT conectores para contactos auxiliares (interruptor fijo)
Bausatz Steckvorrichtungen für Hilfskontakte (fester Leistungsschalter)

POS. ITEM POS. ART. POS.	CONTENUTO CONTENTS CONTENU CONTENIDO INHALT	QUANTITA' QUANTITY QUANTITE CANTIDAD ANZAHL
3	Connettore presa Socket Prise Conector hembra Steckdose	1


KIT connettori per contatti ausiliari (interruttore estraibile)
Connector KIT for auxiliary contacts (withdrawable circuit-breaker)
KIT connecteurs pour contacts auxiliaires (disjoncteur débrochable sur chariot)
KIT conectores para contactos auxiliares (interruptor extraíble)
Bausatz Steckvorrichtungen für Hilfskontakte (ausfahrbarer Leistungsschalter)

POS. ITEM POS. ART. POS.	CONTENUTO CONTENTS CONTENU CONTENIDO INHALT	QUANTITA' QUANTITY QUANTITE CANTIDAD ANZAHL
6	Prolunga connettore per parte mobile Connector extension for moving part Rallonge connecteur pour partie mobile Prolongación conector para parte móvil Steckvorrichtungsverlängerung für bewegliches Teil	1
7	Connettore presa per parte fissa Socket for fixed part Prise pour partie fixe Conector hembra para parte fija Steckdose für festes Teil	1



ISTRUZIONI

Schemi elettrici

INSTRUCTIONS

Circuit diagrams

INSTRUCTIONS

Schémas électriques

INSTRUCCIONES

Esquemas eléctricos

ANWEISUNGEN

Stromlaufplan

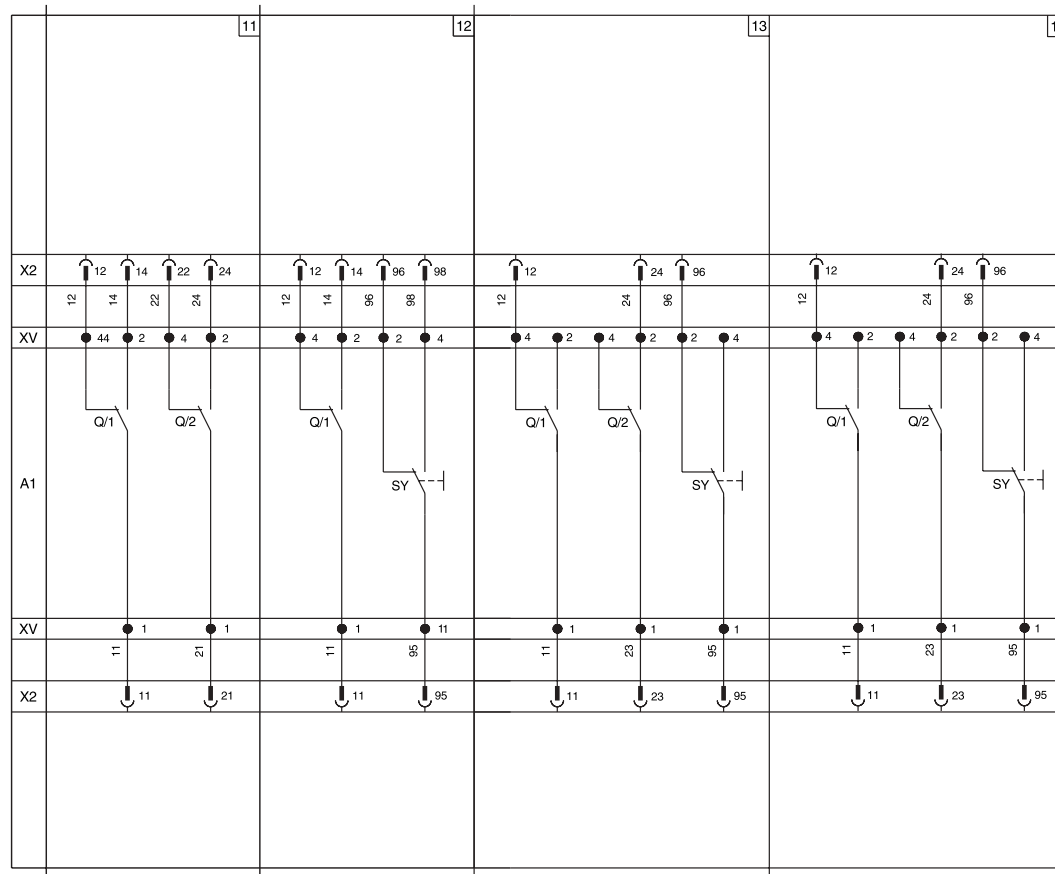
Contatti ausiliari

Auxiliary contacts

Contacts auxiliaires

Contactos auxiliares

Hilfskontakte



11

Due contatti di scambio aperto/chiuso
Open/closed contacts pair
Deux contacts ouvert/fermé
Dos contactos abierto/cerrado
Zwei Kontakte geöffnet-geschlossen

12

1 contatto di scambio interruttore aperto/chiuso + 1 aperto per intervento sganciatori
1 open/closed contact + 1 tripped by release contact
1 contact ouvert/fermé + 1 ouvert pour intervention des déclencheurs
1 interruptor abierto/cerrado + 1 abierto por intervención de los relés
1 Leistungsschalter geöffnet/geschlossen + 1 geöffnet durch Ansprechen der Auslöser

13

1 contatto di scambio interruttore aperto + 1 contatto di scambio interruttore chiuso + 1 non aperto per intervento sganciatori
1 open contact + 1 closed contact + 1 not tripped by release contact
1 contact ouvert + 1 contact fermé + 1 non ouvert pour intervention des déclencheurs
1 contacto interruptor abierto + 1 contacto interruptor cerrado + 1 no abierto por intervención de los relés
1 Leistungsschalter Aus + 1 Leistungsschalter Ein + 1 nicht Ausgelöst durch Ansprechen der Auslöser

14

1 contatto di scambio interruttore aperto + 1 contatto di scambio interruttore chiuso + 1 aperto per intervento sganciatori
1 open contact + 1 closed contact + 1 tripped by release contact
1 contact ouvert + 1 contact fermé + 1 ouvert pour intervention des déclencheurs
1 contacto interruptor abierto + 1 contacto interruptor cerrado + 1 abierto por intervención de los relés
1 Leistungsschalter Aus + 1 Leistungsschalter Ein + 1 Ausgelöst durch Ansprechen der Auslöser

Legenda

- = Numero di figura dello schema
- A1 = Applicazioni dell'interruttore
- Q/0 ... 2 = Contatti ausiliari dell'interruttore
- SY = Contatto per la segnalazione elettrica di interruttore aperto per intervento degli sganciatori YO, YO1, YU (posizione di scatto)
- X2 = Connettori per circuiti ausiliari dell'interruttore
- XV = Morsettiere delle applicazioni

Caption

- = Circuit diagram figure number
- A1 = Circuit-breaker accessories
- Q/0 ... 2 = Circuit-breaker auxiliary contacts
- SY = Contact for electrical signalling of circuit-breaker tripped open by YO, YO1, YU releases (tripped position)
- X2 = Connectors for the auxiliary circuits of plug-in or withdrawable circuit-breaker
- XV = Accessory terminal strips

Légende

- = Numéro figure du schéma
- A1 = Accessoires du disjoncteur
- Q/0 ... 2 = Contacts auxiliaires du disjoncteur
- SY = Contact pour la signalisation électrique du disjoncteur ouvert pour intervention des déclencheurs YO, YO1, YU (position déclenchée)
- X2 = Connecteurs pour circuits auxiliaires du disjoncteur
- XV = Bornies des auxiliaires

Legenda

- = Número de figura del esquema
- A1 = Aplicaciones del interruptor
- Q/0 ... 2 = Contactos auxiliares del interruptor.
- SY = Contacto para la señalización eléctrica de interruptor abierto por intervención de los relés YO, YO1, YU (posición de accionado)
- X2 = Conectores para circuitos auxiliares del interruptor
- XV = Borneras de las aplicaciones

Zeichenerklärung

- = Abbildungsnummer im Schaltplan
- A1 = Zubehörteile des Leistungsschalters
- Q/0 ... 2 = Hilfskontakte des Leistungsschalters
- SY = Meldeschalter für die elektrische Ausgelöstmeldung durch Ansprechen der Auslöser YO, YO1, YU (Ausgelöststellung)
- X2 = Steckvorrichtungen für die Hilfsstromkreise des Leistungsschalters
- XV = Zubehörklemmenbretter

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****ANWEISUNGEN**

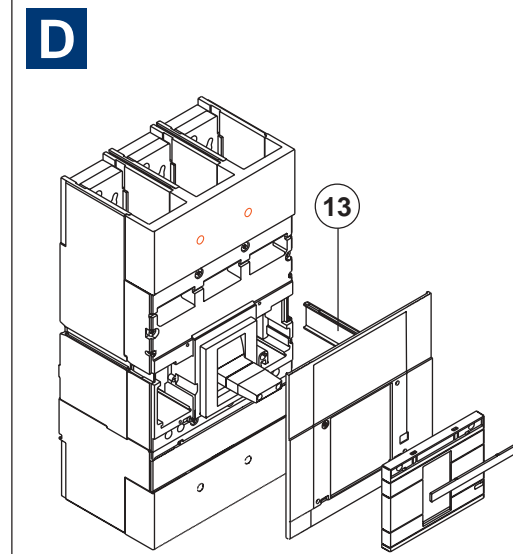
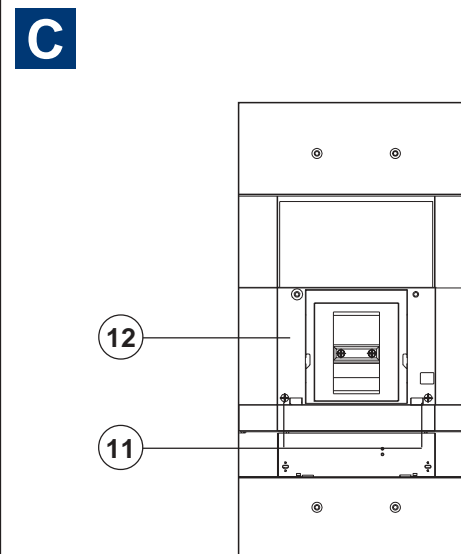
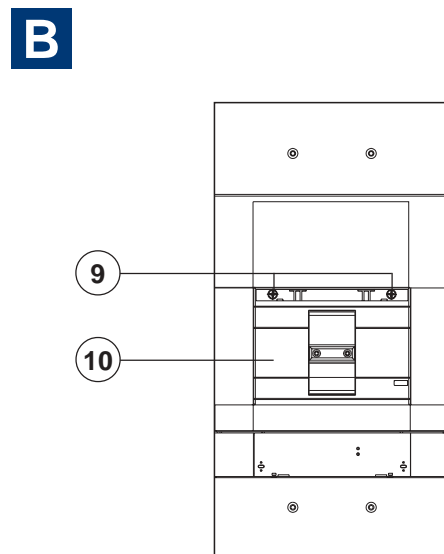
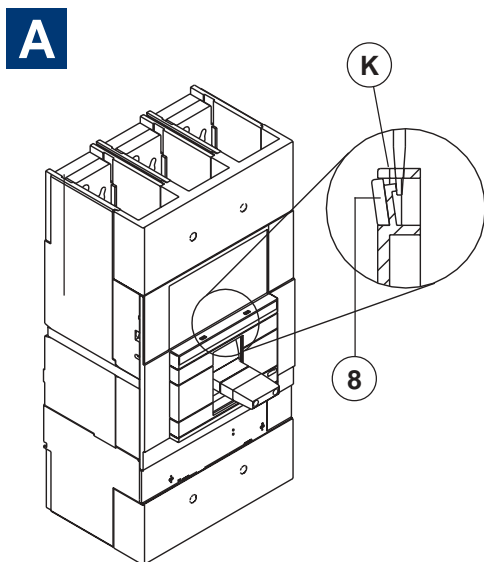
Operazioni preliminari

Preliminary operations

Opérations préliminaires

Operaciones preliminares

Vorbereitende Arbeitsgänge

**A**

Aprire l'interruttore. Rimuoverlo dalla parte fissa se in esecuzione estraibile. Inserire nella cava "K" la lama di un cacciavite. Premere leggermente verso l'esterno e rimuovere la targa logo (8).

A

Open the circuit-breaker. Rack out withdrawable circuit-breaker from the fixed part. Insert a flat-blade screwdriver into recess "K" and lever gently outwards to remove the logo plate (8).

A

Ouvrir le disjoncteur, en retirant la partie fixe s'il est en version débrochable sur chariot. Insérer dans la gorge "K" la lame d'un tournevis. Appuyer légèrement vers l'extérieur et retirer la plaque du logo (8).

A

Abrir el interruptor. Si la ejecución es extraíble, separarlo de la parte fija. Introducir en la ranura "K" la hoja de un destornillador. Hacer una ligera presión hacia afuera y quitar la etiqueta con el logotipo (8).

A

Den Leistungsschalter öffnen und, sofern in ausfahrbarer Ausführung, vom festen Teil abnehmen. In Schlitz "K" einen Schraubendreher ansetzen, leicht nach außen drücken und das Schild mit Markenzeichen (8) abklebmen.

B

Svitare le viti (9) e rimuovere il frontale (10).

B

Unscrew screws (9) and remove the front panel (10).

B

Dévisser les vis (9) et retirer la plaque avant (10).

B

Aflojar los tornillos (9) y extraer el frontal (10).

B

Die Schrauben (9) aufreihen und Schalterfront (10) abnehmen.

C

Svitare le viti (11) e rimuovere la sottobase (12).

C

Unscrew screws (11) and remove the inner plate (12).

C

Dévisser les vis (11) et retirer la plaque intérieure (12).

C

Aflojar los tornillos (11) y extraer la base (12).

C

Die Schrauben (11) aufdrehen und die Grundplatte (12) abnehmen.

D

Sfilare la protezione passacavo (13).

D

Pull out the cable guide (13).

D

Retirer la protection passe-câble (13).

D

Extraer la protección pasacable (13).

D

Kabelschutz (13) abstreifen.

ISTRUZIONI

Contatti ausiliari
per interruttore fisso

INSTRUCTIONS

Auxiliary contacts
for fixed circuit-breaker

INSTRUCTIONS

Contacts auxiliaires
pour disjoncteur fixe

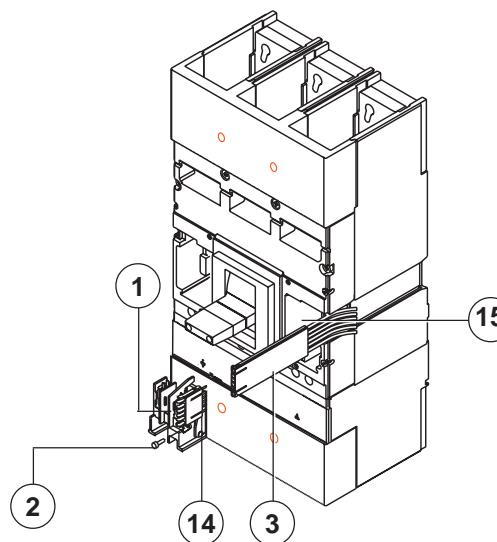
INSTRUCCIONES

Contactos auxiliares
para interruptor fijo

ANWEISUNGEN

Hilfskontakte
für festen Leistungsschalter

E



E

Inserire il connettore (3) nell'apposita sede della scatola interruttore fino ad agganciarlo. Inserire a fondo il gruppo contatti (1) nella sede (15) e fissarlo con la vite (2). Coppia di serraggio = 1,5 Nm. Contemporaneamente inserire il connettore (14) fino ad agganciarlo. Rispettare la numerazione dei morsetti dello schema elettrico (pag. 3). Rimontare la sottobase (10), il frontale (12) e la targa logo (8) ripetendo in senso inverso le operazioni preliminari.

E

Plug connector (3) firmly into the socket in the circuit-breaker case. Push the contacts (1) firmly in the recess (15) and secure with screw (2). Tightening torque = 1.5 Nm. Connect connector (14). Follow the numbering of the terminals in the circuit diagram (page 3) and the wire path shown in the figure. Reverse preliminary operations to replace base (10), front panel (12), and logo plate (8).

E

Insérer le connecteur (3) dans le logement prévu à cet effet dans le boîtier du disjoncteur en le poussant jusqu'à ce qu'il s'accroche. Insérer à fond le groupe de contacts (1) dans le logement (15) et fixer avec la vis (2). Couple de serrage = 1,5 Nm. En même temps insérer le connecteur (14) en le poussant jusqu'à ce qu'il s'accroche. Respecter la numération des bornes du schéma électrique (page 3) et le parcours des fils indiqué sur la figure. Remonter la plaque intérieure (10), la plaque avant (12) et la plaque du logo (8) en répétant dans le sens inverse les opérations préliminaires.

E

Introducir el conector (3) en el correspondiente alojamiento de la caja del interruptor, hasta que se enganche. Introducir a fondo el grupo de contactos (1) en el alojamiento (15) y fijar con el tornillo (2). Par de apriete = 1,5 Nm. Al mismo tiempo, introducir el conector (14) hasta que se enganche. Respetar la numeración de los bornes que aparece en el esquema eléctrico (pág. 3). Volver a montar la base (10), el frontal (12) y la etiqueta con el logotipo (8), repitiendo en secuencia inversa las operaciones preliminares.

E

Steckvorrichtung (3) sitzgerecht in das Gehäuse des Leistungsschalters einrasten lassen. Kontaktsatz (1) voll in die Aufnahme (15) einschieben, gleichzeitig auch die Steckvorrichtung (14). Kontaktsatz mit Schraube (2) sichern. Anzugmoment = 1,5 Nm. Die Klemmennumerierung von Schaltplan (Seite 3) übernehmen. Grundplatte (10), Front (12) und Schild mit Markenzeichen (8) in umgekehrter Reihenfolge zu den Schritten wieder einbauen.

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****ANWEISUNGEN**

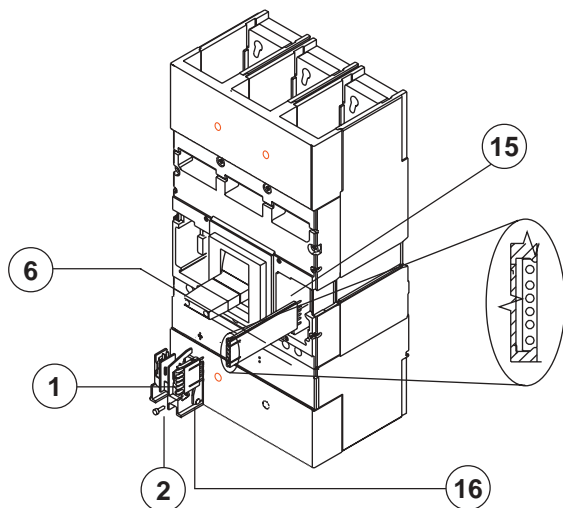
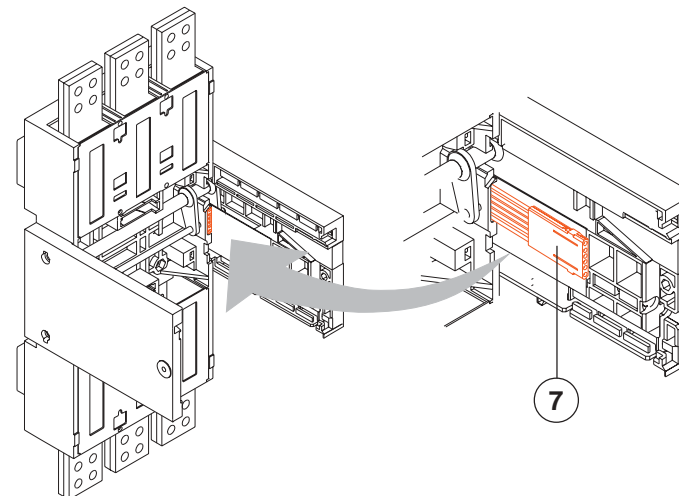
Contatti ausiliari
per interruttore estraibile

Auxiliary contacts for
withdrawable circuit-breaker

Contacts auxiliaires pour
disjoncteur débrochable sur chariot

Contactos auxiliares para
interrupor extraíble

Hilfskontakte für
ausfahrbaren Leistungsschalter

F**G****F**

Inserire il connettore prolunga (6) nell'apposita sede della scatola interruttore fino ad agganciarlo. Inserire a fondo il gruppo contatti (1) nella sede (15) e fissarlo con la vite (2). Coppia di serraggio = 1,5 Nm. Contemporaneamente inserire il connettore (16) fino ad agganciarlo. Rispettare la numerazione dei morsetti dello schema elettrico (pag. 3). Rimontare la sottobase (10), il frontale (12) e la targa logo (8) ripetendo in senso inverso le operazioni preliminari.

F

Plug connector extension (6) firmly into the socket in the circuit-breaker case. Push the contacts (1) firmly in the recess (15) and secure with screw (2). Tightening torque = 1.5 Nm. Connect connector (16) to them. Follow the numbering of the terminals in the circuit diagram (page 3) and the wire path shown in the figure. Reverse preliminary operations to replace base (10), front panel (12), and logo plate (8).

F

Insérer le rallonge connecteur (6) dans le logement prévu à cet effet dans le boîtier du disjoncteur en le poussant jusqu'à ce qu'il s'accroche. Insérer à fond le groupe de contacts (1) dans le logement (15) et fixer avec la vis (2). Couple de serrage = 1,5 Nm. En même temps insérer le connecteur (16) en le poussant jusqu'à ce qu'il s'accroche. Respecter la numération des bornes du schéma électrique (page 3) et le parcours des fils indiqué sur la figure. Remonter la plaque intérieure (10), la plaque avant (12) et la plaque du logo (8) en répétant dans le sens inverse les opérations préliminaires.

F

Introducir el conector (6) en el correspondiente alojamiento de la caja del interruptor, hasta que se enganche. Introducir a fondo el grupo de contactos (1) en el alojamiento (15) y fijar con el tornillo (2). Par de apriete = 1,5 Nm. Al mismo tiempo, introducir el conector (16) hasta que se enganche. Respetar la numeración de los bornes que aparece en el esquema eléctrico (pág. 3). Volver a montar la base (10), el frontal (12) y la etiqueta con el logotipo (8), repitiendo en secuencia inversa las operaciones preliminares.

F

Steckvorrichtungsverlängerung (6) sitzgerecht in das Gehäuse des Leistungsschalters einrasten lassen. Kontaktsatz (1) voll in die Aufnahme (15) einschieben, gleichzeitig auch die Steckvorrichtung (16). Kontaktsatz mit Schraube (2) sichern. Anzugmoment = 1,5 Nm. Die Klemmennumerierung von Schaltplan (Seite 3) übernehmen. Grundplatte (10), Front (12) und Schild mit Markenzeichen (8) in umgekehrter Reihenfolge zu den Schritten wieder einbauen.

G

Posizionare il connettore (7) nella sede della parte fissa come indicato e agganciarlo.

G

Plug connector (7) firmly into the socket on the fixed part as shown.

G

Placer le connecteur (7) dans le logement de la partie fixe comme indiqué et l'accrocher.

G

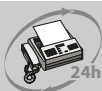
Colocar el conector (7) en el alojamiento de la parte fija como se indica, y engancharlo.

G

Steckvorrichtung (7) gemäß Angaben in das feste Teil einschieben und einrasten lassen.

Ai sensi dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:
According to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:
GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

601778/433

**+39 035 946 111**8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì - venerdì - monday - friday**+39 035 946 260****sat@gewiss.com**
www.gewiss.com